

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1963-1964.

19 NOVEMBER 1963.

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 344 van het Burgerlijk Wetboek.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 10 februari 1958 heeft de regels voor de aanneming van kinderen versoepeld.

Voor al artikel 9 van de wet, thans artikel 344 van het Burgerlijk Wetboek, heeft die regels willen vereenvoudigen wanneer een kind van een van de echtgenoten door de andere echtgenoot wordt aangenomen.

Dat artikel bepaalt o.m. :

« Voor de aanneming van een kind van een van de echtgenoten door de andere echtgenoot of door beide echtgenoten tegelijk, is het voldoende dat de aannemende personen :

» 1° ouder zijn dan 21 jaar;

» 2° ten minste 10 jaar ouder zijn dan de aan te nemen persoon ».

De rechtbanken zijn evenwel geneigd om de woorden « aanneming van een kind van een van de echtgenoten door de andere echtgenoot » strak uit te leggen in die zin dat de aanneming niet mogelijk is na het overlijden van de echtgenoot wiens kind door de andere echtgenoot zou worden aangenomen; door het overlijden van die echtgenoot zou het aan te nemen kind niet langer het kind van een van de echtgenoten zijn, omdat het huwelijk is ontbonden door het overlijden van een van de echtgenoten.

Dit is de strikte redenering die onder meer werd toegepast op een geval dat het Hof van Beroep te Gent heeft onderzocht in een arrest van 8 november 1962 (Rechtskundig Weekblad, 1962, kol. 963).

Het Hof had zich uit te spreken over het volgende geval :

R. A 6570.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

19 NOVEMBRE 1963.

Proposition de loi modifiant l'article 344 du Code civil.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 10 février 1958 a assoupli les règles en matière d'adoption.

En particulier l'article 9 de ladite loi, qui est l'actuel article 344 du Code civil, a eu le souci de simplifier les règles imposées lorsqu'il s'agit de l'adoption de l'enfant d'un des époux par son conjoint.

Cet article stipule entre autres :

« Lorsqu'il s'agit de l'adoption de l'enfant d'un des époux par son conjoint, ou par les deux époux simultanément, il suffit pour les adoptants :

» 1° d'être âgé de plus de 21 ans;

» 2° d'avoir au moins dix ans de plus que la personne à adopter ».

Or, il appert que les juridictions ont tendance à interpréter rigoureusement les termes « l'adoption de l'enfant d'un des époux par son conjoint », en ce sens que l'adoption n'est plus possible lorsque l'époux, dont l'enfant serait adopté par l'autre époux, est décédé; par le décès de cet époux, l'enfant à adopter ne serait plus l'enfant d'un des époux, le mariage étant dissous par la mort de l'un des époux.

Tel est le raisonnement strict, développé entre autres dans un cas qui a été examiné par la Cour d'Appel de Gand dans un arrêt du 8 novembre 1962 (Rechtsk. Weekblad 1962, col. 963).

La Cour avait à se prononcer sur le cas suivant :

R. A 6570.

Een weduwnaar, die kinderen had uit zijn eerste huwelijk, was hertrouwd met de zuster van zijn eerste vrouw, de moeder dus van die kinderen.

Ook uit dit tweede huwelijk waren kinderen geboren.

De man sterft en laat dus kinderen na uit zijn eerste huwelijk en uit zijn tweede huwelijk.

De weduwe wenst de kinderen uit het eerste huwelijk van haar man met haar zuster, aan te nemen.

De akte van aanneming is verleden, maar de rechtbank en het Hof van beroep weigeren die aanneming te homologeren omdat er wettige kinderen bestaan uit het tweede huwelijk en de echtgenoot overleden is.

Het arrest was gemotiveerd als volgt :

Artikel 344, 6° lid, van het Burgerlijk Wetboek luidt :

« Voor de aanneming van een kind van een van de echtgenoten door de andere echtgenoot of door beide echtgenoten tegelijk is het voldoende dat de aannemende personen... ».

Het aangenomen kind, aldus het arrest, moet derhalve het kind zijn van een van de echtgenoten; maar na het overlijden van die echtgenoot, is het niet meer « het kind van een van de echtgenoten », aangezien het huwelijk ontbonden is door de dood.

Hieruit blijkt dat de rechtbanken aan het woord « echtgenoot » in artikel 344 van het Burgerlijk Wetboek een zeer beperkte betekenis geven.

Het staat echter vast dat de woorden « conjoint » en « époux » hetzelfde rechtsbegrip dekken, zoals overigens blijkt uit het gebruik van één enkel woord in de Nederlandse tekst, n.l. « echtgenoot », en dat hiermede niet uitsluitend wordt bedoeld op man en vrouw zolang beiden in leven zijn. Want het Burgerlijk Wetboek spreekt o.m. ook van het vruchtgebruik voor de « overlevende *echtgenoot* » en regelt zijn rechten in artikel 767 van het Burgerlijk Wetboek.

Aan de andere kant stellen de artikelen 50 en 51 van het Wetboek van Successierechten regels voor het successierecht tussen echtgenoten, terwijl artikel 103° van hetzelfde Wetboek bepaalt : « het in artikelen 96 tot 103¹ gebruikt woord « echtgenoot » bedoelt niet de uit de echt of van tafel en bed gescheiden echtgenoot »; hieruit mag a contrario worden afgeleid dat de overlevende echtgenoot wel als echtgenoot wordt aangemerkt.

Wij mogen dus besluiten dat, in de rechtstaal zoals in de gewone taal, iemand die zijn huwelijkspartner verloren heeft, niettemin « echtgenoot » kan worden genoemd.

Het feit dat de rechterlijke beslissingen het woord « echtgenoot » in het kader van artikel 344 van het Burgerlijk Wetboek strak uitleggen en aan de overlevende echtgenoot het recht ontzeggen om de kinderen van zijn overleden echtgenoot aan te nemen, leidt tot de paradoxale toestand dat aan een weduwnaar of weduwe wordt geweigerd wat artikel 345 van het Burgerlijk Wetboek wel toestaat aan een van de echtgenoten die van tafel en bed gescheiden zijn. Immers, wanneer twee echtgenoten in onenigheid leven (bevestigd

Un veuf ayant retenu des enfants de son premier mariage, a épousé en secondes nocces la sœur de sa première épouse, mère de ces enfants.

De ce second mariage sont issus d'autres enfants.

L'époux meurt, délaissant donc des enfants de son premier mariage et des enfants de son second mariage.

La veuve veut adopter les enfants issus du premier mariage de son mari avec sa sœur.

L'acte d'adoption est passé; mais, le tribunal et la cour d'appel refusent d'homologuer cette adoption, parce qu'il existe des enfants légitimes du second mariage et que l'époux est décédé.

Voici la motivation de l'arrêt :

L'article 344, al. 6, du Code civil est rédigé comme suit :

« Quand il s'agit de l'adoption de l'enfant d'un des époux par son conjoint ou par les deux époux simultanément, il suffit pour les adoptants... ».

Il faut donc, dit l'arrêt, que l'adopté soit l'enfant d'un des époux; or, par le décès de cet époux, il n'est plus l'enfant d'un des époux », puisque le mariage est dissous par la mort.

Il apparaît donc que les juridictions donnent au mot « époux » tel qu'il figure à l'article 344 du Code civil un sens très restrictif.

Cependant il est avéré que les vocables « conjoint » et « époux » (qui ont la même signification juridique, et d'ailleurs le texte néerlandais du code n'emploie qu'un seul terme pour exprimer cette notion : « echtgenoot », ne sont pas uniquement attribués au mari et à la femme tant que les deux époux sont en vie. En effet, le code civil traite e.a. de « l'usufruit du *conjoint* (ou époux) survivant » et règle les droits de celui-ci dans l'article 767 du Code civil.

D'autre part, les articles 50 et 51 du Code des droits de succession, règlent les droits de succession entre époux, et le même code à l'article 103° spécifie que le terme conjoint employé dans les articles 96 à 103¹ ne comprend pas le conjoint divorcé ou séparé de corps; à contrario on peut en conclure que le terme « époux » est maintenu en faveur du conjoint survivant.

Il est donc permis d'affirmer que dans le langage juridique, comme dans le langage courant, l'époux ou le conjoint ne perd pas cette dénomination lorsque l'autre époux ou conjoint est décédé.

En donnant dans le cadre de l'application de l'article 344 du Code civil une interprétation stricte au terme « époux » pour refuser à l'époux survivant le droit d'adopter les enfants de l'époux prédécédé, les décisions de justice arrivent à cette situation paradoxale de refuser à un veuf ou une veuve, ce que l'article 345 du Code civil permet, au contraire, à l'un des époux lorsque les époux sont séparés de corps et de biens. En effet, alors que les époux vivent en mésintelligence (celle-ci étant caractérisée par une séparation de

door een scheiding van tafel en bed) kan een van hen een persoon aannemen *zonder toestemming van de andere echtgenoot*.

Hij kan op die wijze persoonlijke en patrimoniale rechten toekennen aan een aangenomen persoon en deze, staande het huwelijk, als zodanig in de familie opnemen, zelfs tegen de wil van de andere echtgenoot in.

Artikel 345 van het Burgerlijk Wetboek verleent hetzelfde recht wanneer een van de echtgenoten « afwezig » is. Het kan echter voorkomen dat de afwezige echtgenoot reeds overleden is; hij wordt slechts afwezig verklaard omdat het bewijs van zijn overlijden niet kan worden geleverd.

In het belang van de kinderen uit een vorig huwelijk en ten einde de familiebanden nauwer aan te halen en de gelijkheid tussen kinderen uit een verschillend bed te handhaven, behoren wij die dubbelzinnigheid op te heffen, het begrip « echtgenoot » nader te bepalen en de aannemende personen zowel als de aangenomen kinderen, of de aangenomen kinderen alleen, in geval van overlijden van de aannemende personen, in staat te stellen hun aanvraag om homologatie van de aanneming opnieuw in te dienen wanneer zij is afgewezen wegens het overlijden of de afwezigheid van de echtgenoot.

Immers, het belang van de aanneming wordt veelal eerst na het overlijden van de echtgenoot ingezien en begrepen, omdat het aangenomen kind met het wettig kind wordt gelijkgesteld zowel uit het oogpunt van het burgerlijk recht (artikel 352, 2° lid, van het Burgerlijk Wetboek) als uit het oogpunt van het belastingrecht (Wetboek van Successierechten, artikel 52-2).

Men mag geredelijk aannemen dat de akte waarbij iemand de kinderen uit een vorig huwelijk van zijn overleden echtgenoot aanneemt, onbetwistbaar de volle instemming van de echtgenoot zou hebben gehad (indien hij was blijven leven) omdat de aannemingsakte tot voordeel van zijn kinderen strekt.

Aldus zou ook de gelijkheid tussen kinderen uit een verschillend bed tot stand gebracht worden.

Bovendien zal de toestemming van de vooroverleden echtgenoot vervangen worden door de toestemming van de aan te nemen persoon, indien deze meerderjarig is, en door de toestemming van de familieraad, indien hij minderjarig is (artikel 346, lid 4 B.W.).

**

Het is wel van belang erop te wijzen dat de Franse wetgeving betreffende de aanneming ruimer is dan de onze. Artikel 344 van het Franse Burgerlijk Wetboek (wet n° 60-1370 van 21 december 1960) bepaalt o.m. :

« De aannemende personen mogen op de dag van het verzoekschrift geen wettige kinderen of afstammelingen hebben. De aanwezigheid van wettige kinderen door aanneming staat de aanneming niet in de weg evenmin als die van een of meer wettige kinderen die geboren zijn na de opneming van het aan te nemen kind of kinderen in het gezin van de echtgenoten. »

Dit geldt als algemene regel, ongeacht of het aan te nemen kind al dan niet dat van de andere echtgenoot is; vereist is alleen dat de aan te nemen kinderen in

corps et de biens) un des époux peut adopter quelqu'un sans le consentement de l'autre.

Il peut ainsi octroyer des droits personnels et patrimoniaux à une personne adoptée et la faire entrer en cette qualité dans la famille — alors que le mariage subsiste — et ce même contre la volonté de l'autre époux.

Le même avantage est accordé par l'article 345 du Code civil lorsque l'un des époux est « absent ». Or, il peut arriver qu'un époux absent est peut être déjà décédé; on ne le qualifie d'absent que parce qu'on n'a pas pu rapporter la preuve du décès.

Cependant, il ne fait aucun doute qu'il importe dans l'intérêt des enfants d'un précédent mariage, pour raffermir des liens de parenté et maintenir l'égalité entre enfants de lits différents, de mettre fin à cette ambiguïté, de préciser en effet le terme « d'époux » et d'autoriser les adoptants et les adoptés ou les adoptés seuls en cas de décès des adoptants, à réintroduire leur demande d'homologation de l'adoption qui a été refusée pour cause de décès ou d'absence de l'époux.

C'est, en effet, parfois après le décès d'un époux que toute l'utilité de l'adoption se révèle et est comprise : l'enfant adopté étant assimilé à un enfant légitime tant du point de vue du droit civil (article 352, alinéa 2 du code civil que du point de vue du droit fiscal (Code des droits de succession, article 52-2).

On est en droit d'affirmer que l'acte par lequel un époux survivant adopte les enfants que l'époux prédécédé avait retenu d'un précédent mariage, aurait incontestablement emporté la pleine adhésion de cet époux prédécédé (s'il était resté en vie), l'acte d'adoption étant fait en faveur de ses enfants.

On établirait ainsi l'égalité entre enfants de lits différents.

En outre, il sera suppléé au consentement de l'époux prédécédé par le consentement de l'enfant à adopter s'il est majeur, et s'il est mineur, par le conseil de famille (article 346, alinéa 4 C.C.).

**

Il est utile de signaler que la loi française concernant l'adoption est plus large que notre législation en cette matière. L'article 344 du Code civil français (Loi n° 60-1370 du 21 décembre 1960) prévoit entre autres ce qui suit :

« Les adoptants ne doivent avoir, au jour de la requête, ni enfants ni descendants légitimes. L'existence d'enfants légitimes par adoption ne fait pas obstacle à l'adoption, non plus celle d'un ou plusieurs enfants légitimes, nés postérieurement à l'accueil au foyer des époux, de l'enfant ou des enfants à adopter ».

C'est là une règle générale, que l'enfant à adopter soit celui de l'autre époux ou non, dès le moment où les enfants à adopter avaient été *accueillis au foyer*

het gezin van de echtgenoten waren opgenomen vóór de geboorte van latere wettige kinderen.

Deze regel is toepasselijk ongeacht of het aan te nemen kind al dan niet het kind is van een van de echtgenoten.

De vorenstaande overwegingen betreffende de verkeerde toepassing van artikel 344 van het Burgerlijk Wetboek in België en het voorbeeld van de Franse wetgeving veroorloven ons een toevoeging voor te stellen aan artikel 344, ten einde de algemene betekenis ervan aan te geven en nader te bepalen wat onder het woord « echtgenoot » moet worden verstaan.

L. MERCHERS.

**

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 344 van het Burgerlijk Wetboek.

EERSTE ARTIKEL.

Vóór het laatste lid van artikel 344 van het Burgerlijk Wetboek wordt een lid ingevoegd, luidende :

« Het recht van een van de echtgenoten om het kind van de andere echtgenoot aan te nemen wordt niet beperkt door het overlijden of door de afwezigheid van de laatstgenoemde ».

ART. 2.

Overgangsbepaling.

Elk verzoek om homologatie van de aannemingsakte, dat is afgewezen op grond van het overlijden of de afwezigheid van de echtgenoot, kan opnieuw worden ingediend door de aannemende personen en de aan te nemen kinderen van de overleden of afwezige echtgenoot of door zijn kinderen alleen, wanneer de aannemende personen overleden zijn.

De kinderen die aangenomen wensen te worden, kunnen alleen of gezamenlijk optreden. Het verzoek om homologatie moet worden ingediend binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

L. MERCHERS.

H. ROLIN.

C. DE BAECK.

des époux, avant la naissance ultérieure d'enfants légitimes.

Cette règle s'applique, que l'enfant à adopter soit celui d'un des époux ou non.

Les développements ci-dessus concernant l'application erronée de l'article 344 du Code civil en Belgique, ainsi que l'exemple de la législation française nous permettent dès lors de proposer une ajoute à l'article 344, de manière à en préciser davantage la portée générale, et à préciser ce qu'il faut entendre par le terme « époux ».

**

Proposition de loi modifiant l'article 344 du Code civil.

ARTICLE PREMIER.

Avant le dernier alinéa de l'article 344 du Code civil il est ajouté un alinéa conçu comme suit :

« La faculté pour un des époux d'adopter l'enfant de son conjoint, n'est limitée ni par le décès ni par la déclaration d'absence de ce dernier ».

ART. 2.

Disposition transitoire.

La demande d'homologation de l'acte d'adoption, rejetée pour cause de décès ou d'absence de l'époux, pourra être introduite de nouveau par les adoptants et les enfants à adopter de l'époux décédé ou absent ou par ces enfants seuls en cas de décès des adoptants.

Les enfants qui désirent être adoptés pourront agir individuellement ou collectivement. Cette demande d'homologation devra être introduite dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi.